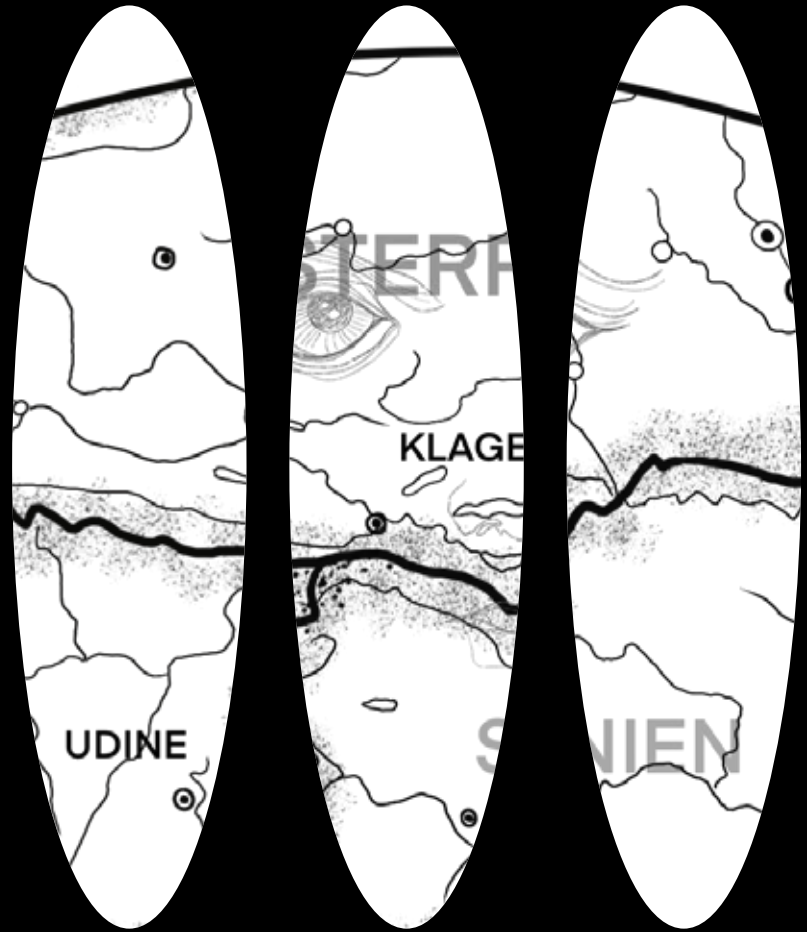


14.–21. Februar 2020
8.-Mai-Straße 28, Klagenfurt
Raum 8

Mapping the Unseen Mapping LGBTIQ



Što je Mapping the Unseen?

Mapping the Unseen je umjetničko-istraživački projekt koji će se sprovesti u četiri zemlje: Hrvatskoj, Iranu, Bangladešu i Austriji. Sastoji se od niza umjetničkih intervencija o nevidenim, skrivenim temama – temama koje su u mainstream društvu ne pokazuju temama koje SE u javnosti. Poveznicu između dvije zemlje čini osoba koja je živjela u obje. Ovo je istraživanje popraćeno transdisciplinarnim kvalitativnim društvenim istraživanjem, auto-etnografijom i dubinskom hermeneutikom. Nakon realizacije u odabranim gradovima, u posljednjem koraku projekta razvit će se web-soba, tako da će se kroz virtualno mapiranje stvoriti direktna poveznica ka umjetničkom proizvodu.

U središtu projekta stoji programatski, vizualni i diskurzivni tretman odabrane „nevidljive“ teme, koju identificiraju i biraju prisustvujuće umjetničke grupe.

Iz toga proizlaze priredbe, koje su u obliku kazališnih i izvedbenih praksi, instalacija, radionica i diskusija dostupne javnosti u odabranim zemljama u periodu od tjedan dana i njihovom patricipacijom pozivaju na aktivno učestvovanje u istraživačkom procesu. Pojedini dijelovi programa bit će pozvani isključivo u Austriju i upotpunjeni regionalnim priložima kako bi, kao jednotjedna priredba, omogućili interkulturalni dialog o relevantnosti obrađene teme.

Tema projekta, izabrana od strane hrvatskog partnera Common Zone/Vox Feminae, je LGBTIQ+. Nakon što je u studenom 2019 bila pokazana u Zagrebu, ova priredba održat će se u Klagenfurtu i biti upotpunjena doprinosima iz Koruške.

Besplatan ulaz za sve točke programa.



Was ist Mapping the Unseen?

Mapping the Unseen ist ein künstlerisches Forschungsprojekt, das in vier Ländern durchgeführt wird: Kroatien, Iran, Bangladesch und Österreich. Es handelt sich um künstlerische Interventionen zu unsichtbaren, verborgenen Themen, die in der Mainstream-Gesellschaft nicht gezeigt und öffentlich diskutiert werden. Die Verbindung zwischen den Ländern stellt eine Person her, die in beiden Ländern gelebt hat. Diese Forschung wird begleitet durch transdisziplinäre qualitative soziale Forschung, Auto-Ethnografie und Tiefenhermeneutik. Nach den Realisierungen in den jeweiligen Städten wird, im letzten Schritt, ein Web-basierter Raum entwickelt, wobei durch eine virtuelle Kartographie die direkte Beziehung zu dem künstlerischen Produkt hergestellt wird.

Eine programmatische, visuelle und diskursive Auseinandersetzung eines ausgewählten „unsichtbaren“ Themas, das von den teilnehmenden Künstler*innengruppen vor Ort aufgespürt und definiert wird, steht im Mittelpunkt des Projekts. Daraus ergeben sich Veranstaltungen, die als Theater, Performances, Installationen, Workshops sowie Diskussionen in den jeweiligen Ländern während des Zeitraumes einer Woche öffentlich zugänglich sind und einladen, teilzunehmen und sich so aktiv in den Forschungsprozess einzubringen. Teile des Programms werden anschließend nach Österreich eingeladen und mit regionalen Beiträgen angereichert, um wiederum als einwöchige Veranstaltung einen interkulturellen Dialog zu ermöglichen, der die Relevanz des behandelten Themas auch hier infrage stellt.

Das vom kroatischen Partner Common Zone/Vox Feminae gewählte Thema ist LGBTIQ. Nachdem es im November 2019 in Zagreb als Veranstaltung zu sehen war, wird es nun in Klagenfurt gezeigt und mit Beiträgen aus Kärnten erweitert.

Der Eintritt ist zu allen Programmpunkten frei.

Mapping LGBTIQ

Obazloženje izbora teme LGBTIQ od strane partnera K-Zone/Vox Feminae:

„Ponovnu tradicionalizaciju hrvatskog društva u političkoj, medijskoj i obrazovnoj sferi prati i ponovna tradicionalizacija kulture i suvremenih umjetničkih praksi. Stalni pritisak desnice na gotovo sve institucije, organizacije civilnog društva, neprofitnih medija, inicijativa i pojedinačnih umjetnika rezultira postojanim i sporim oduzimanjem financijskih sredstava ili potpunim oduzimanjem financiranja od strane vlade. Ova nepravilna naročito je teško pala LGBTIQ zajednici. Queer kultura i svakodnevni život, kao i ostale rodno-osvještene umjetničke prakse, polako se brišu, umanjuje se njihova vidljivost i pristupačnost u javnoj sferi, zbog čega taj radni okoliš postaje nepogodan za rad, a realizacija projekata ponekad postaje gotovo nemoguća. nakon dva desetljeća aktivnog zagovaranja jednakosti, queer je zastupljen na gotovo svim poznatijim filmskim i umjetničkim festivalima, ali u javnom prostoru i dalje se izbjegava kao tema rasprave po pitanju manjih lokalnih inicijativa, nekonvencionalnih tema, novih umjetnika i potreba same zajednice. Mapping the Unseen – Zagreb dolazi kao odgovor na ovaj trend i intervencijama u javnom prostoru nastoji istražiti nevidljive zajednice, teme i umjetnike koje javni diskurs i mediji zaobilaze. Cilj manifestacije je stvoriti prostor za prezentaciju rada i njegovu realizaciju, otvaranje dijaloga, poticanje suradnje i razmjenu iskustava između lokalne queer zajednice i rodno-osvještenih pojedinaca.“

Vox Feminae / K-zona



Mapping LGBTIQ

Begründung der Themenwahl LGBTIQ durch die Partner*innengruppe Common Zone/Vox Feminae:

„Die stattfindende Re-Traditionalisierung der kroatischen Gesellschaft in den Bereichen Politik, Medien und Bildung bringt ebenso eine Re-Traditionalisierung der Kultur und der zeitgenössischen künstlerischen Praktiken mit sich. Der ständige Rechtsdruck auf fast alle unabhängigen Institutionen, Organisationen der Zivilgesellschaft, gemeinnützigen Medien, Initiativen und auf einzelne Künstler*innen, führt zu einem subtilen und anhaltenden Entzug der Finanzmittel oder im mildesten Fall zu einer völligen Streichung aus dem Staatsbudget. Dieser Missstand trifft die LGBTIQ-Community besonders hart. Queere Kultur und Alltag sowie andere genderbewusste künstlerische Praktiken verschwinden von der Bildfläche, ihre Sichtbarkeit und Zugänglichkeit in der Öffentlichkeit verringern sich, was zu einem un kreativen Umfeld führt und die Realisierung von Projekten manchmal fast unmöglich macht. Nach zwei Jahrzehnten des aktiven Eintretens für Gleichberechtigung ist queer heute auf fast allen großen Film- und Kunstfestivals vertreten. Im öffentlichen Raum wird aber seine Thematisierung, wenn es um die Sichtbarkeit der Arbeit kleinerer Initiativgruppen, um unkonventionelle Themen, neue Künstler*innen oder die Bedürfnisse der Gemeinschaft selbst geht, immer noch gemieden. Mapping the Unseen ist eine einzigartige Antwort auf diesen Trend und versucht durch diese Intervention die unsichtbaren Gemeinschaften, Themen und Künstler*innen zu erschließen, die vom öffentlichen Diskurs und den Medien umgangen werden. Ziel der Veranstaltung ist es, einen Raum für die Präsentation und Umsetzung der Arbeit zu schaffen, einen offenen Dialog anzustoßen, die Zusammenarbeit und den Erfahrungsaustausch zwischen der lokalen queeren Community und genderbewussten Personen zu fördern.“

Vox Feminae / Common Zone

Petak, 14.2.2020

18:00 Što je umjetničko istraživanje? | Otvorenie

Uvod u projekt *Mapping the Unseen* od strane projektnog tima i razgovor s glazbenikom i univ.-prof. Prof. h.c. Dr.phil. Mag. Ulf Bästlein o pristupu i metodi umjetničkog istraživanja.

19.00 Rina Barbarić: “Soba za izgubiti nevinost” | instalacija i izložba

Unatoč dostupnosti informacija na internetu, obrazovnim programima i usmenoj predaji, gubljenje nevinosti tema je koja je još uvijek obavijena raznim mitovima i o kojoj se rijetko iskreno govori.

Gubljenje nevinosti djevojkama se često predstavlja kao romantičan i sanjiv trenutak u životu, vrhunac povjerenja i intimnosti dvoje ljudi, što je najčešće daleko od stvarnosti. Prvi seks za većinu je djevojaka neugodno i bolno iskustvo. Rina Barbarić (1991, Slovenija) je vizualna umjetnica koja stvara u Zagrebu, Rijeci i Ljubljani.

19.30 Matija Peček: Dvoličnost ljudskog elementa | izložba | izvedba

Dualnost postoji u svakom čovjeku: dobro i zlo, pozitivno i negativno, crno i bijelo. Otkrivamo dugu koja je u svima, ne samo u LGBT populaciji već u ljudima kao cjelini.

Izložba Dvoličnost ljudskog elementa je podijeljena na dvije sekcije.

Matija Peček rođen je 1989. godine u gradu Zagrebu. Završio je studij ekonomije, smjer odnosa s javnošću što je vidljivo u njegovim fotografijama.

Izvodi shibari nastupe na događanjima, prodaje okvire i printeve radova, radi kao koncept-fotograf.



© Matija Peček

Freitag, 14.2.2020

18.00 Was ist künstlerische Forschung? | Eröffnung

Einführung in das Projekt *Mapping the Unseen* durch das Projektteam und Gespräch mit dem Univ.Prof. Prof. h.c. Dr.phil. Mag. Ulf Bästlein über Zugang und Methode der künstlerischen Forschung.

19.00 Rina Barbarić: Room for Loosing Your Virginity | Ausstellung/Installation

„Obwohl es im Internet, in Bildungsprogrammen und in mündlichen Überlieferungen viele leicht verfügbare Informationen gibt, ist Jungfräulichkeit immer noch ein Thema, das mit Mythen einhergeht und worüber nur selten offen gesprochen wird. Die aus einer grafischen Wandtapete und einem Bett bestehende Installation werbet gegensätzliche Gefühle wie Aufregung, Bedürfnis, Wünsche, Unbehagen, Angst und Schmerz miteinander und fungiert als Schnittpunkt zwischen Kindheit und Erwachsensein.“

Rina Barbarić, geboren 1991 in Slowenien, arbeitet als freischaffende bildende Künstlerin zwischen Zagreb, Rijeka and Ljubljana.

19.30 Matija Peček: Duality of the Human Element | Ausstellung/Performance

„Dualität existiert in jedem menschlichen Sein: gut und schlecht, positiv und negativ, schwarz und weiß. Ein Regenbogen, der nicht nur für die Mitglieder der LGBT*-Community steht, sondern für die Menschheit als Ganzes, kann hier als Brücke entdeckt werden. In der Ausstellung kommen die Shibari-Kultur mit Ikebana aus Japan sowie unsere Verbindung zu den Elementen zum Ausdruck.“

Matija Peček, geboren 1989 in Zagreb, absolvierte ein Studium der Wirtschaftswissenschaften mit dem Schwerpunkt Öffentlichkeitsarbeit. Ebenso ist er Shibari-Künstler, arbeitet mit Drucken, Rahmen und als konzeptioneller Fotograf.

Subota, 15.2.2020

19:00 Tihomir Babić i Luka Prelas: Naših ruku tijelo | glazbeni performans

Naših ruku tijelo pjesnički je performans s improviziranim muzičkim dijelovima zagrebačkih umjetnika Tihomira Babića i Luke Prelas. Izvedbom tekstova na tragu slam poezije opisuju sukobe s vlastitim tijelima kao sredstva za izgradnju odnosa s vlastitim i tuđim tijelima. Popratnim improvizacijama na saksofonu i gitari (i mogućim nesnalaženjem u tome) preslikavaju nepripremljenost na sebe i zadanost onoga što jesmo, kako se doživljavamo i kako to predstavljamo drugima. Spoj tekstova o borbama i nesigurnostima s glazbom koja se bori za opstanak i formu rezultira - nepoznatim i neočekivanim.

Tihomir Babić i Luka Prelas su samoprovznani „*power couple*“ i nedavno su odlučili kako žele isprobati spojiti i svoje umjetničke prakse. Tihomir Babić je samozaposleni pisac i gitarist, a po struci ekonomist, iako je od bavljenja ekonomijom u velikim korporacijama nedavno pobjegao. Luka Prelas je umjetnica koja trenutno živi, radi i studira u Amsterdamu.

networking s |

Uniqueer-om, mrežom djelatnica/ka kao i predavačica/ča na Sveučilištu u Klagenfurtu, koje/i stoje iza za queer-sadržaja, podržavaju potrebe queer-zajednice, organiziraju priredbe na Sveučilištu i fungiraju kao kontaktne osobe, **Zelenima naopacke** (Die Grünen Andersrum), sekcijom Stranke zelenih u Austriji, koja se zalaže za lezbijke, gej, biseksualne i transgener osobe, **organizacijskim timom Pride Klagenfurt**, mrežom privatnih osoba i organizacija, poput **Queer i ženskog referata** Visokoškolarstva Austrije, **UFZG-a (Sveučilišni centar za ženska i gender istraživanja)**, **aks-a (Akcija kritičnih školaraca)**, **Mladih zelenih**, **Op rez Ljubav** kao i mnogih drugih koji organiziraju Pride u Klagenfurtu. Od prve manifestacije u 2016. godini, Pride se održava godišnje s rastućim odzivom i participacijom.



© Luka Prelas

Samstag, 15.2.2020

19.00 Luka Prelas & Tihomir Babić: Made by our Bodies | Musikperformance

Made by our Bodies ist eine poetische Performance mit improvisierten Musikstücken der Zagreber Künstler Tihomir Babić und Luka Prelas. Ihre Texte, die an Slam Poetry erinnern, beschreiben den Konflikt zwischen ihnen und ihren Körpern als Mittel, um Beziehungen zu ihren eigenen Körpern sowie zu den Körpern anderer aufzubauen. Begleitet von Saxophon und Gitarre (und der damit verbundenen, potentiellen Unfähigkeit), veranschaulichen sie eine Eigenmächtigkeit „in Bezug auf das, was wir sind, wie wir uns selbst wahrnehmen und wie wir uns anderen präsentieren.“

Tihomir Babić und Luka Prelas sind ein selbsternanntes „Power-Couple“, das seit kurzem gemeinsam künstlerisch arbeitet. Tihomir Babić ist selbständiger Schriftsteller und Gitarrenspieler, der aus der Wirtschaftswelt ausgestiegen ist. Luka Prelas lebt, arbeitet und studiert als Künstler zurzeit in Amsterdam.

Communitynetworking mit |

Uniqueer, einem Netzwerk aus Mitarbeiter*innen und Lehrenden der Universität Klagenfurt, die für queere Inhalte stehen, queere Anliegen und Veranstaltungen an der Universität unterstützen sowie Ansprechpersonen sind. **Die Grünen Andersrum**, einer Teilorganisation der Grünen Partei Österreichs, die sich für Schwule, Lesben, Bisexuelle und Transgender engagiert. **Organisationsteam Pride Klagenfurt**, ein Netzwerk von Privatpersonen und Organisationen, wie der **Queer und Frauen* Referate** der ÖH, dem **UFZG (Universitätszentrum für Frauen- und Geschlechterstudien)**, **der aks (Aktion kritischer Schüler*innen)**, **der Grünen Jugend**, **Achtung Liebe** und vielen mehr, welche die Pride in Klagenfurt organisieren. 2016 zum ersten Mal veranstaltet, wird diese mit wachsender Beteiligung jährlich fortgesetzt.

Ponedjeljak, 17.2.2020

18:00 Radnopravnost svima! | projekcija, predstavljanje i razgovor

Noah Kraljević i Emina Hermann predstaviti će projekt 'LGBTI radnopravnost', prvo uz rezultate istraživanja među poslodavcima u Hrvatskoj o politikama i praksama vezanima za LGBTI zaposlenike a potom uz rezultate istraživanja među LGBTI osobama o uvjetima na radnom mjestu - tzv. Indikat ravnopravnosti. Potom će se fokusirati na projekte aktivnosti kojima doprinose inkluziji LGBT osoba na radnom mjestu s naglaskom na korištenje umjetničkih formi u edukacijske svrhe. Prikazat će se trailer dokumentarnog filma u pripremi, u kojemu protagonisti govore o svojim iskustvima coming out-a i slučajevima diskriminacije u Hrvatskoj. Prikazat će se i trailer izvedbe predstave koja se održava u sklopu edukacije zaposlenika o LGBT osobama i izazovima s kojima se susreću u privatnom i poslovnom životu.

19.00 Network Pride Biz Organizacija Austria / prezentacija i business-talk

2019. godine osnovana je Udruga za promociju seksualne ravnopravnosti u gospodarstvu i na radnom tržištu. Kao inicijatori osnivanja Udruge nastupali su Austrijski gej profesionalci i Queere poslovne žene. Svake dvije godine dodjeljuje se odlikovanje za poduzeća i ostale organizacije kao i istraživačka nagrada za posebna zalaganja u pogledu na LGBTI-teme. Pored toga, angažiranim poduzećima i organizacijama nudi se prilika postati partnerom „Pride Biz Ally-ja“, čime raste vidljivost njihovih projekata u pogledu na LGBTI-ravnopravnost i čime ujedno dobivaju pristup zanimljivoj mreži kontakata. Udruga se predstavlja i vodi razgovore s Carinthian International centrom (CIC), Koruškim gospodarskim fondom (KWF), Pink Lake Organizacijom i Austrijskim željeznicama (ÖBB) na temu percepcije i podrške LGBTIQ-tematike od strane poduzeća u Koruškoj.



© Nina Durđević

Montag, 17.2.2020

18.00 Workplace Equality for All | Präsentation/Filmausschnitte zu einem Theaterstück/Gespräch

Noah Kraljević and Emina Hermann präsentieren das kroatische Projekt ‚LGBTI Workplace Equality for All‘ – zum einen anhand einer Studie zu Beschäftigungspolitik am Arbeitsplatz, zum anderen zu Arbeitsbedingungen in Bezug auf den Workplace Equality Index (WEI). Der Beitrag fokussiert dabei auf Aktivitäten und Strategien der Inklusion und Sichtbarmachung von Menschen, die in Bezug auf ihre sexuelle Orientierung, ihre Geschlechtsidentität oder ihren Körper von einer heterosexuellen Normierung abweichen. Während des Vortrags wird auch ein Trailer gezeigt, der über Coming-out-Erlebnisse und von Diskriminierungserfahrungen in Kroatien berichtet. Weiters wird ein Film vorgestellt, der ein Theaterstück begleitet, das als Business-Theater für Mitarbeiter*innen von Firmen konzipiert wurde, um auf die Thematik sensibilisierend eingehen zu können und Privates und Berufliches miteinander in Verbindung zu setzen.

19.00 Netzwerk Pride Biz Organization Austria | Präsentation und Business-Talk

2019 wurde der Verband zur Förderung von sexueller Diversität in Wirtschaft und Arbeitswelt von den Vereinen Austrian Gay Professionals und Queer Business Women initiiert. Alle zwei Jahre werden eine Auszeichnung für Unternehmen und andere Organisationen sowie ein Forschungspreis für besonderes Engagement hinsichtlich LGBTIQ vergeben. Zudem wird engagierten Unternehmen und Organisationen eine Partnerschaft als „Pride Biz Ally“ angeboten, welche dadurch unter anderem Sichtbarkeit ihrer LGBTIQ Diversity-Maßnahmen sowie Zugang zu einem spannenden Netzwerk erhalten. Der Verein stellt sich vor und ist im Gespräch mit dem Carinthian International Center (CIC), und dem LGBTIQ Netzwerk der ÖBB, der Pink Lake Organisation und den ÖBB, inwieweit Unternehmen in Kärnten die LGBTIQ-Thematik wahrnehmen und begleiten.

Utorak, 18.2.2020

19.00 Nina Dragičević: The Music Between Them – Glazba u lezbijskim zajednicama | Predavanje i slušaonica (na engleskom jeziku)

Kad se govori o lezbijkama, prva na pamet pada Sapfa, „prva pjesnikinja lezbijka“. Međutim, Sapfa je bila glazbenica i kantautorica, njezini su se tekstovi pjevali, kako je ona to sročila, „prijateljima na radost“.

U svojoj najrecentnijoj knjizi 'Glazba među njima', Nina Dragičević govori o brojnim razinama na kojima glazba igra važnu ulogu u ovim procesima. Predavanje uzima u obzir povijest glazbe u lezbijskim zajednicama – glazbu koju su skladale glazbenice koje su lezbijke, kao i onu glazbu koja se reproducira(la) u lezbijskim kontekstima – i njezin emancipatorski utjecaj. Što su lezbijke slušale (ili još uvijek slušaju) i kako ih je ta glazba povezala?

Nina Dragičević je skladateljica, umjetnica zvučnih instalacija i spisateljica s magisterijem iz sociologije. Autorica je tri knjige; jednog romana, i dvije esejiističke monografije. Autorica je brojnih elektro-akustičnih skladbi i zvučnih instalacija.

20.00 Doris Leibetseder: Express yourself | Live video instalacija – predavanje o knjizi Queere Tracks

„Rodna euforija i intersekcija u rock i pop glazbi“
Doris Leibetseder svojim predavanjem širi vidljivost i slušnost transgender i queergender (rodno nebinarnih) glazbenica/ka rock i pop žanra. Fokus joj leži osobito na intersekcionalnim aspektima spomenutih glazbenika i na tome na kako i na koji način druge/i glazbenice/i obrađivaju transgender teme. Slušat će se izabrani glazbeni primjeri od umjetnica/ka poput Angel Haze, La Gata, Coyote Grace, Ezra Furman, Arcade Fire itd.

Doris Leibetseder je bila djelatnica Sveučilišta u Klagenfurtu, a trenutno se bavi istraživačkim radom na Sveučilištu Uppsala u Švedskoj. Autorica je mnogobrojnih internacionalnih publikacija iz područja glazbe, queer i transgender.



© Nina Dragičević

Dienstag, 18.2.2020

19.00 Nina Dragičević: The Music Between Them – Musik in lesbischen Communitys | Lecture und Musik (in englischer Sprache)

Wenn man von Lesben spricht, denkt man zuerst an Sappho, der ersten lesbischen Poetin. Aber Sappho war eine Musikerin, eine Singer-Songwriterin - ihre Texte wurden gesungen, um „ihre Gefährt*innen zu erfreuen“, wie sie es ausdrückte. Nina Dragičević beleuchtet in ihrem jüngsten Buch „The Music Between Them“ die zahlreichen Ebenen von Musik in Bezug auf lesbische Verbindungen. Der Vortrag befasst sich mit der Musikgeschichte in lesbischen Communitys: von lesbischen Musikerinnen komponierte Musik, in lesbischen Kontexten gespielte Musik sowie deren emanzipatorischer Einfluss. Was haben Lesben gehört (oder hören sie noch) und wie hat Musik sie zusammengebracht?

Nina Dragičević ist Komponistin, Klangkünstlerin und Schriftstellerin. Sie hat einen Master in Soziologie und hat drei Bücher sowie zahlreiche elektroakustische Kompositionen und Klanginstallationen verfasst. Für ihre Arbeit erhielt sie zahlreiche wichtige Auszeichnungen.

20.00 Doris Leibetseder: Express yourself | Live-Video-Lecture zu ihrem Buch „Queere Tracks“

„Geschlechter Euphorie und Intersektionalität in der Rock- und Popmusik“. Doris Leibetseders Vortrag trägt zur Sichtbar- und Hörbarmachung von transgender und genderqueeren (nicht-geschlechterbinären) Rock- und Pop-Musiker*innen bei. In diesem Beitrag fokussiert sie speziell auf die intersektionellen Aspekte dieser Musiker*innen und darauf, wie Transgenderthemen von anderen Musiker*innen aufgegriffen werden. Musikbeispiele kommen von Angel Haze, La Gata, Coyote Grace, Ezra Furman, Arcade Fire, usw.

Doris Leibetseder war an der Universität Klagenfurt tätig und forscht aktuell an der Universität Uppsala in Schweden. Zahlreiche internationale Publikationen im Bereich Musik, Queer und Transgender.

Srijeda, 19.2.2020

18:00 Projekcije recentnog hrvatskog LGBTIQ filma

Peti kat lijevo / Fifth Floor On the Left

r. Renata Lučić / Hrvatska / 2018. / igrani film /

Majini roditelji dolaze u Zagreb posjetiti kćer. Hoće li Maja smoći snage priznati roditeljima da je lezbijka?

Doma za Božić / Home for Christmas

r. Tomislav Đurinec/Hrvatska /2018. /dokumentarni film/

Redatelj i protagonist filma Tomislav za božićne blagdane posjećuje obitelj s namjerom da im prizna kako voli i muškarce.

Trešnje / Cherries

r. Dubravka Turić / Hrvatska / 2017. / igrani film /

Priča o odrastanju smještena u Dalmatinskoj zagori. Bezbrizno ljeto dječaka Jakova postupno narušavaju napeti obiteljski odnosi.

19.30 Projekcija austrijskih kratkih queer filmova

12 bodova / 12 points

r. René Kmet / 2015.

Ohrabren oduševljenjem svog oca pobjedom Conchite Wurst na Eurosongu, Jonas se odlučuje „autati“ vlastitim roditeljima.

Homofobija / Homophobia

r. Gregor Schmidinger / 2012.

Mladi vojnik Austrijske vojske zaljubljuje se u drugog vojnika. Filmski portret prožet osobito izražajnim slikama i tjeskobnom atmosferom.

Mathias

r. Clara Stern / 2017. / Najbolji kratki film DIAGONALE 2017, Austrijska nagrada za film 2018.

Mathias je transgender. Usprkos ustrajanosti u svojoj odluci suočava se s par poteškoća u novoodabranom životu kao i na novom poslu.

20.30 Razgovor s redateljicama/ima i udrugom AG Queer-filmtag(e) Koroška, koja pokazuje queer filmske projekcije u Koroškoj od 2016.



© Croatian queer film

Mittwoch, 19.2.2020

18.00 Filmscreening kroatscher queerer Kurzfilme

Originalsprache Kroatisch mit englischen Untertiteln

Peti kat lijevo / Fifth Floor On the Left

R.: Renata Lučić / 2018. Maja und Nika leben als Paar zusammen. Schafft Maja es, sich während eines Besuches ihrer Eltern zu outen?

Doma za Božić / Home for Christmas

R.: Tomislav Đurinec / 2018. Der Regisseur und Protagonist des Films, Tomislav, besucht seine Familie in den Weihnachtsferien, um ihnen zu eröffnen, dass er sich von Männern angezogen fühlt.

Trešnje / Cherries

R.: Dubravka Turić / 2017. Eine Geschichte über das Aufwachsen in Dalmatinska Zagora aus der Perspektive des jungen Jakov, dessen unbeschwerter Sommer und Kindheitsidylle tragisch zu Ende gehen.

19.30 Filmscreening österreichischer queerer Kurzfilme

12 points

R: René Kmet / 2015. Nachdem sich Jonas' Vater von Conchita Wursts Sieg beim Eurovision Song Contest begeistert zeigt, outet sich Jonas vor seinen Eltern.

Homophobia

R: Gregor Schmidinger / 2012. Ein junger Soldat im österreichischen Bundesheer verliebt sich in einen seiner Kameraden. Ein spannendes Portrait mit starken Bildern und beklemmender Atmosphäre.

Mathias

R: Clara Stern / 2017 / Bester Kurzspielfilm DIAGONALE 2017/ Österreichischer Filmpreis 2018. Mathias ist transgender. Obwohl er klar zu seiner Entscheidung steht, muss er sich in seinem neuen Leben und seinem neuen Job zurechtfinden. Aber auch die Beziehung zu seiner Freundin Marie hat sich verändert.

20.30 Gespräch mit den RegisseurInnen und der AG Queerfilmtag(e) Kärnten, die seit 2016 queere Filme in Kärnten zeigt.

Četvrtak, 20.2.2020

Next generation? Sve je to obitelj!

16.00 Moja dugina obitelj | čitanje knjige

Daniel Martinović (član udruženja Dugine obitelji Zagreb) je 2018. pomoću crowdfunding-a publicirao prvu slikovnicu u Hrvatskoj o istospolnim roditeljima. Knjiga „Moja dugina obitelj“ kao i mnoštvo drugih internacionalnih dječjih knjiga o alternativnim obiteljskim konceptima poziva na razgledavanje, čitanje i otkrivanje.

17.00 bajkovito drugačije! | scensko čitanje

Lajla Nametak-Wechein i Sabine Kristof-Kranzelbinder čitaju odlomke iz alternativnih, queer bajki za djecu od 3 godine „And Tange Makes Three“ i „Sve je to obitelj“. Sabine Kristof-Kranzelbinder je glumica i umjetnička voditeljica Komornog kazališta u Klagenfurtu i kao takva posebno promovira dječje i omladinsko kazalište. Lejla Nametak-Wechein rođena je u Mostaru, Bosni i Hercegovini, a živi u Villachu/Beljak. Radila je u Sarajevu kao voditeljica kazališnih radionica za djecu i mlade i zajedno s kolegicama i kolegama stvorila dječju TV-seriju „Lutkokaz“.

18.00 Razgovor s mrežom FAM.O.S Dugine obitelji u Koroškoj i Centru za djevojke Klagenfurt o boljoj vidljivosti i povezivanju

FAM.O.S (Familien Andersrum Österreich / Obitelji naopačke Austrija) je udruga za unapređivanje duginih obitelji u Austriji: „Sve više LGBTIQ-osoba ispunjava si želju djeteta, tako da procent djece koja dolaze na svijet u već postojeću istospolnu vezu kontinuirano raste. FAM.O.S nudi osnovu i prostor za povezivanje, udruživanje zajedničnih snaga i uzajamne podrške ne samo u pogledu na želju za osnivanjem dugine obitelji već i kod svih drugih tema koje bi se mogle pojaviti.“ Centar za djevojke u Klagenfurtu je „stručni centar s ciljem omogućivanja ostvarenja samoodređenog i raznolikog života svim ženama. Da bi postigli ovaj ambiciozni cilj, tim centra radi s djevojkama* i sa svima kojima je stalo do potencijala mladih žena* i do toga što budućnost donosi djevojkama*.



© Dugine obitelji

Donnerstag 20.2.2020

Next generation? Alles Familie!

16.00 My Rainbow Family | Buchpräsentation

2018 veröffentlichte Daniel Martinović (Zagreb Rainbowfamilies) mittels crowdfunding das erste Bilderbuch in Kroatien über gleichgeschlechtliche Eltern. Dieses Buch sowie andere internationale Kinderbücher über alternative Familienkonzepte laden ein, um zu schmökern, vorzulesen und die erlesenen Bücher zu entdecken.

17.00 märchenhaft anders! Alles Familie. Bunt wie wir| Szenische Lesung

Lejla Nametak-Wechein und Sabine Kristof-Kranzelbinder lesen unter anderem aus den alternativen, queeren Märchenbüchern für Kinder ab 3 Jahren „And Tango Makes Three“ und „Alles Familie“. Sabine Kristof-Kranzelbinder ist SchauspielerIn und künstlerische Leiterin der Kammerlichtspiele Klagenfurt im Bereich Kinder und Jugendtheater. Lejla Nametak-Wechein, geboren in Mostar, Bosnien/Herzegowina lebt in Villach. Sie ist SchauspielerIn, leitet Theaterworkshops für Kinder und Jugendliche und entwickelte eine eigene Fernsehserie („Lutkokatz“).

18.00 Gespräch mit dem Netzwerk FAM.O.S Regenbogenfamilien in Kärnten und dem Mädchenzentrum Klagenfurt über Sichtbarmachung und Vernetzung

FAM.O.S (Familien Andersrum Österreich) ist ein Verein zur Förderung von Regenbogenfamilien in Österreich: „Immer mehr LGBTIQs erfüllen sich ihren Kinderwunsch, weshalb der Anteil an Kindern, die in eine bereits bestehende gleichgeschlechtliche Beziehung hineingeboren werden, stetig zunimmt. FAM.O.S bietet Basis und Raum für Vernetzung, Bündelung von Kräften und gegenseitiger Unterstützung.“ Das Mädchenzentrum Klagenfurt ist „ein Kompetenzzentrum mit dem Ziel, selbstbestimmte und vielfältige Frauenleben zu ermöglichen. Um diesen Anspruch zu verwirklichen, arbeitet das Team mit Mädchen* und mit allen, denen die Zukunftsperspektiven von Mädchen* und das Potential junger Frauen* ein Anliegen sind.“

Petak, 21.2.2020

15.00–17:00 Biografske radionice

Ova radionica je pozivnica ljudima koji su zainteresirani za dijeljenje vlastitih biografskih priča kao odraz teme. Pričanje vlastite price ponekad je također pričanje alternativne price koja se kosi sa zajedničkom povijesti generacije nekog grada. Sve to umplificira raspravu sjećanja koja otkriva osobna iskustva i stavove, čime omogućava pristup društvenim stvarnostima na subjektivnoj i društveno-povijesnoj razini.

Rosalia Kopeinig je psihologinja i članica tima Mapping the Unseen.

18.00 Transkulturološki dijalog

Dijalog s osobama koje su se iz Hrvatske, ili iz susjednih zemalja Hrvatske, doselile u Korušku i trenutno ovdje žive. Dijalog nudi uvid u njihove biografije i iskustva.

19.00 Fierce Women | društvena igra

'Fierce Women' (Strašne žene) je društvena kartaška igra slična kvartetu. Dizajn je ostvario Vox Feminae, ilustracije hrvatske umjetnice. Igra slavi i promiče doprinos žena u društvu. Sastoji se od nekoliko karata s ilustracijama ženskih figura iz područja znanosti, umjetnosti, aktivizma itd. Mogu se naći poznate ličnosti poput Simone Beauvoir ili Hanne Arendt, ali i mnoštvo drugih žena o kojima nismo mnogo znali. Kroz feministički pristup nastoji se ispričati „Herstory“ (priču o i sa ženama) i predstaviti nove role-modele. Igra je pogodna za sve dobne skupine. Nakon kratke prezentacije i objašnjenja, može se započeti s igrom. Pobjednica/ik osvaja jedan primjerak igre!



Freitag, 21.2.2020

15.00–17.00 Biografie-Workshop

Der Biografie-Workshop ist eine Einladung an Menschen, die ihre eigene Lebensgeschichte im Zusammenhang mit dem LGBTIQ-Thema reflektieren möchten. Was man erlebt hat, steht oft im Widerspruch mit der allgemein erzählten Geschichte einer Generation oder einer Region. Durch das Aussprechen der eigenen, subjektiven Geschichte ist es möglich, die soziale Wirklichkeit zu erfassen sowie in einen Dialog mit der herkömmlichen Historie und deren örtlichen Bezügen zu treten.

Rosalia Kopeinig leitet diesen Workshop. Sie ist Psychologin und Teil des Teams von Mapping the Unseen.

18.00 Transkultureller Dialog

Ein Dialog mit Menschen, die aus Kroatien oder den Nachbarländern Kroatiens nach Kärnten gezogen sind und aktuell hier leben, der Einblicke in deren Biografien und Erlebnisse anbietet.

19.00 Fierce Women | Kartenspiel

'Fierce Women' ist ein dem Quartett ähnliches Kartenspiel, das Vox Feminae entworfen hat und von kroatischen Künstlerinnen illustrieren ließ. Frauenfiguren aus Wissenschaft, Kunst, Aktivismus und anderen Bereichen werden so sichtbar gemacht und können spielerisch kennengelernt werden. Dabei finden sich bekanntere Personen, wie Simone de Beauvoir oder Hanna Arendt, aber auch viele andere Frauen, die es zu entdecken gilt. Ein genialer feministischer Ansatz, ein Spiel zu entwickeln, das alle Altersstufen anspricht, „Herstory“ (die Geschichte mit/über/von Frauen) erzählt und neue Role-models präsentiert.

Das Spiel wird vorgestellt und kann dann erspielt werden, wobei es auch eine Ausgabe des Spiels zu gewinnen gibt!

Uloga pojedinih članova u projektu

Mapping the Unseen:

Katrin Ackerl Konstantin je umjetnica i psihologinja sa specijalizacijom u interaktivnoj umjetnosti i performansu. Odgovorna je za koncept, implementaciju, moderaciju i umjetničko istraživanje u projektu, kao i za umjetničko stvaranje mapiranja.

K-zona osnovana je 2005. godine, a njihova platforma Vox Feminae služi kao prostor rodne i medijske kulture koja daje glas onima koje/koji ga trebaju. Njihova je misija povećati vidljivost i utjecaj žena i svih rodno-osvještenih pojedinaca i grupa.

Djeluju kao partneri u umjetničkom i kustostkom aspektu projekta, kao i u donošenju odluka, budući da sudjeluju u prepoznavanju i odabiru marginaliziranih tema.

Rosalia Kopeinig je psihologinja čiji se rad velikim dijelom fokusira na istraživanje migracija. Ona će voditi biografski dio projekta i dubinsku hermeneutičku analizu.

Andreas Hudelist je istraživač umjetničkog performansa, participacije i demokracije. On će voditi intervjue s članovima publike, a zadužen je i za diseminacijski dio projekta.

Martina Ukowitz specijalizirala se za intervencijska istraživanja i transdisciplinarnost na Sveučilištu u Klagenfurtu, a baviti će se razumijevanjem participacije u projektu.

Dina Ivan je takozvani vodič u projektu, poveznica između dvije regije, jer je živjela i u Zagrebu i u Klagenfurtu. Bit će prisutna na intervencijama u oba grada. Inače je novinarka te autorica u polju performansa.

Claudia Six je vizualna umjetnica. Zadužena je za ilustracije i scenografiju, kao i za ilustriranje virtualnog ekvivalenta koji će biti ostvaren kao mapiranje u stvarnim prostorijama.

Phillip Luftensteiner je grafički dizajner koji stvara i animira virtualnu sobu.



© Nina Dragičević

Rolle der Mitglieder im Projekt Mapping the Unseen:

Katrin Ackerl Konstantin arbeitet im Bereich partizipative und darstellende Kunst. Sie ist für die künstlerische Forschung im Projekt verantwortlich und somit für das Konzept, die Umsetzung, die Moderation sowie die künstlerische Gestaltung des Mappings.

Vox Feminae/Common Zone wurde 2005 gegründet, um mit ihrer Plattform Vox Feminae als Raum für Gender- und Medienkultur, eine offizielle Stimme zu haben. Ihre Mission ist es, Sichtbarkeit und Einfluss von Frauen zu verbessern, sowie von Personen und Gruppierungen, die sich im Bereich Genderbewusstsein engagieren. Als künstlerischer und kuratorischer Partner des Projekts ist Common Zone in die Auswahl des marginalisierten Themas und die Umsetzung eingebunden.

Rosalia Kopeinig ist Psychologin und beschäftigt sich hauptsächlich mit Migrationsforschung. Sie führt die biografische Arbeit, sowie die Tiefenhermeneutikanalyse gemeinsam mit Regina Klein durch.

Martina Ukowitz, Spezialistin für Interventionsforschung und Transdisziplinarität an der Universität Klagenfurt, beschäftigt sich mit dem Bereich der Partizipation im Projekt.

Andreas Hudelist forscht zu performativer Kunst sowie zu Partizipation und Demokratie. Er wird Interviews mit den Zuschauer*innen führen und ist für die Publikation des Projekts verantwortlich.

Dina Ivan ist der Guide im Projekt, das Verbindungsglied zwischen den beiden Regionen, weil sie in beiden Städten gelebt hat. Sie begleitet sowohl die Interventionen in Zagreb als auch in Klagenfurt. Sie ist Journalistin, Fotografin und Autorin im Bereich Performance.

Claudia Six ist bildende Künstlerin. Sie fertigt die Illustrationen des virtuellen Äquivalents, das eine Abbildung der realen Räume sein soll.

Phillip Luftensteiner ist Grafikdesigner, der den virtuellen Raum für seine Nutzung erstellt und animiert.

Petak, 14.2.2020

18.00 Što je umjetničko istraživanje? | Otvorenje

19.00 Rina Barbarić | instalacija i izložba

19.30 Matija Peček | izložba

Subota, 15.2.2020

19.00 Tihomir Babić i Luka Prelas: Naših ruku tijelo | glazbeni performans

Community networking s Uniqueer-om, Zelenima naopačke (Die Grünen Andersrum) i organizacijskim timom Pride-a Klagenfurt

Ponedjeljak, 17.2.2020

18.00 Radnopravnost svima! | kazališna predstava

19.00 Business-Talk i razgovor | Predstavljanje mreže Pride Biz Organizacija Austrija

Utorak, 18.2.2020

19.00 Nina Dragičević | predavanje i slušaonica

20.00 Doris Leibetseder | video instalacija/predavanje o knjizi Queere Tracks

Srijeda, 19.2.2020

18.00 Projekcija hrvatskih kratkih queer filmova

19.30 Projekcija austrijskih kratkih queer filmova

20.30 Razgovor s redateljicama/ima i s udrugom AG Queer-filmtag(e) Koroška

Četvrtak, 20.2.2020

Next generation? Sve je to obitelj!

16.00 Moja dugina obitelj | Čitanje i razgledavanje knjige

17.00 Bajkovito drugačije! | scensko čitanje

18.00 Razgovor s mrežom Fam.O.S. dugine obitelji u Koroškoj i sa Centrom za djevojke u Klagenfurtu o boljoj vidljivosti i povezivanju

Petak, 21.2.2020

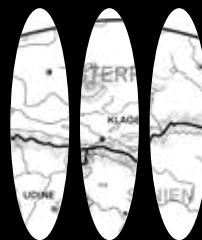
15.00–17.00 Biografske radionice

18.00 Transkulturološki dijalog

19.00 Fierce Women (Strašne žene) | društvena igra

www.voxfeminae.net/mappingtheunseen

 MAPPING
THE UNSEEN



© Claudia Six

Freitag, 14.2.2020

18.00 Was ist künstlerische Forschung? | Eröffnung

19.00 Rina Barbarić | Ausstellung/Installation

19.30 Matija Peček | Ausstellung/Performance

Samstag, 15.2.2020

19.00 Luka Prelas & Tihomir Babić | Musikperformance
Communitynetworking mit Uniqueer, Die Grünen Andersrum, Organisationsteam Pride Klagenfurt

Montag, 17.2.2020

18.00 Workplace Equality for All | filmische Präsentation des Theaterstücks

19.00 Vorstellung des Netzwerks Pride Biz Organization Austria/LGBTI | Businessstalk und Gespräch

Dienstag, 18.2.2020

19.00 Nina Dragičević | Musik in lesbischen Communitys | Lecture und Musik

20.00 Doris Leibetseder | Video-Lecture zu ihrem Buch „Queere Tracks“

Mittwoch, 19.2.2020

18.00 Filmscreening kroatischer queerer Kurzfilme

19.30 Filmscreening österreichischer queerer Kurzfilme

20.30 Gespräch mit den Regisseur*innen und der AG Queerfilmtag(e) Kärnten

Donnerstag 20.2.2020

Next generation? Alles Familie!

16.00 My Rainbow Family | Buchpräsentation und Schmökern

17.00 märchenhaft anders! | Szenische Lesung

18.00 Gespräch mit dem Netzwerk FAm.O.S Regenbogenfamilien in Kärnten und dem Mädchenzentrum Klagenfurt über Sichtbarmachung und Vernetzung

Freitag, 21.2.2020

15.00–17.00 Biografie Workshop mit Rosalia Kopeinig

18.00 Transkultureller Dialog

19.00 Fierce Women | Kartenspiel

www.mappingtheunseen.com